



Нысан
ПМУ ҰС Н 7.18.3/37

Қазақстан Республикасы Білім және ғылым министрлігі

С. Торайғыров атындағы Павлодар мемлекеттік университеті

Аударма теориясы мен тәжірибесі кафедрасы

«Еуропа тілі» (француз тілі А1, А2, В2 деңгей) пәні бойынша
5В011900 «Шетел тілі: екі шетел тілі» мамандығы студенттері үшін

Кегль 14,
буквы
строчные,
кроме первой

ПӘНІ БОЙЫНША ОҚЫТУ БАҒДАРЛАМАСЫ (Syllabus)

Павлодар



Нысан
ПМУ ҰС Н 7.18.3/38

БЕКІТЕМІН

ГПФ деканы

_____ Ж.Т.Сарбалаев

«___» _____ 20__ г.

Құрастырушы: ф.ғ.к., доцент _____ Г.Х.Демесинова.
оқытушы _____ Т.М.Айдашева

Аударма теориясы мен тәжірибесі кафедрасы

5B011900 «Шетел тілі: екі шетел тілі» мамандығы бойынша

«Еуропа тілі» (француз тілі А1,А2,В2 деңгей) пәні бойынша оқыту бағдарламасы (Syllabus)

Бағдарлама «Еуропа тілі» (А1, А2, В1деңгей) пәнінің жұмыс
бағдарламасының негізінде құрастырылған «___» _____ 20__ ж.

«___» _____ 20__ ж. күнінен кафедра отырысында мақұлданған

№ _____ Хаттама .

Кафедра меңгерушісі _____ Г. Х. Демесинова.

Гуманитарлық-педагогикалық факультетінің әдістемелік кеңесімен
мақұлданған «___» _____ 20__ ж. Хаттама №__

МК төрағасы _____ Е. Н. Жуманкулова.

КЕЛІСІЛДІ

Кафедра меңгерушісі _____ А. К. Каирбаева. «___» _____ 20__ ж.

1 Оқытушы туралы мәлімет

Айдашева Татьяна Михайловна – оқытушы, аударма теориясы мен тәжірибесі кафедрасы

Кафедрадағы қабылдау уақыты: бейсенбі күндері 11.00-13.00, ауд. 250,

тел.45 -08-84

2 Пән туралы мәлімет

Берілген пән 5,6 семестрлерде оқытылады. Берілген пәннің оқытулуына 180 сағат берілген, олардың 60 сағаты аудиториялық жұмыс (60 – тәжірибелік жұмыс), 60 сағат – оқытушының бақылауындағы өздік жұмысқа және 60 сағат – студенттің өздік жұмысына. 6 семестрдің аяғында емтихан өткізіледі.

Еуропа тілі 050207 Аударма ісі мамандығының жалпыға міндетті білім беру стандартына сай пәндердің бірі болып табылады. Пән 5,6 семестрлерде оқытылады. Пәннің мақсаты - студенттерді неміс тілінде оқу, жазу, сөздерді айту ерекшеліктерін және сөйлеудің ауызша және жазбаша түрлерін меңгеруге, қажетті лексика, грамматикалық материалды игеруге үйрету, коммуникативтік дағдыларын қалыптастыру.

Пәндерді зерделеп. Сіз білуге тиіссіз:

- фонетикалық, лексикалық және грамматикалық құбылыстардың жиі қолданылытындарын.

Тәжірибе сабақтарына қатысу мен студенттің өздік жұмысын орындағанда үйренетінііз: қатынас жағдайы мен ортасымен сәйкес ауызша және жазбаша қатынас негіздерін курс тақырыптамасының шегінде игеру.

3 Пәннің еңбек сыйымдылығы

Семестр	Кредиттар саны	Аудиториялық сабақ түрлері бойынша байланыс сағаттарының саны						Студенттің өздік жұмысының сағат саны		Бақылау түрлері
		барлығы	дәріс	практика	зертханалық	студиялық	жеке	барлығы	СОӨЖ	
3	3	30		30				60	30	емтихан
4	3	30		30				60	30	емтихан
5	3	15		15				30	15	емтихан
Барл.		75		75				150	75	

4 Пәннің мақсаты және міндеттері

Пәннің мақсаты - студенттерді неміс тілінде оқу, жазу, сөздерді айту ерекшеліктерін және сөйлеудің ауызша және жазбаша түрлерін меңгеруге, қажетті лексика, грамматикалық материалды игеруге үйрету, коммуникативтік дағдыларын қалыптастыру.

Екінші оқу жылында екінші шетел тілін жалпы білімдік пән ретінде оқытуда студенттердің коммуникативтік және жалпы кәсіби күзіреттерін ары карай дамыту бойынша жұмыстар жасалады. Шетел тілін үйренуде еуропалық деңгейлердің талаптарына сәйкес және Қазақстан

республикасының білім беру жүйесін ескере отырып, екінші курс сөйлеу әрекетінің түрлерінің B1 бастапқы деңгейіне жетуді қамтамасыз етеді.

Пәннің міндеті - студенттерге неміс тілінің фонетика, грамматика және лексикасынан бастапқы практикалық білім беру.

5 Білімге, икемділікке және дағды-машықтарға қойылатын талаптар

Пәнді зерделеу нәтижесінде студент білге тиіс:

- Еуропа тіліндегі сөздерді айтудағы ерекшеліктерді;
- Еуропа тілінде оқу, жазу;
- сөйлеудің ауызша және жазбаша түрлерін;
- берілген тақырыпқа байланысты кеңейтілген лексикалық минимумді;
- диалогтық және монологтық сөйлеу барысында өз ойын кең түрде жеткізу мақсатында неміс тілінің грамматикалық құбылыстарын.

Пәнді зерделеу нәтижесінде студент үйренуге тиіс:

- өткен тақырыптар бойынша әңгіме жүргізе білу;
- информация түрінде қысқаша мағлұмат бере білу;
- оқыған немесе тыңдаған мәтін бойынша фактілер мен оқиғаларды рет ретімен бере білу;
- берілген тақырып, ситуацияға сай өз ойын жеткізе білу.

6 Пререквизиттер

«Екінші шетел тілі (A1, A2, B1 деңгейлері) курсы игеру үшін төмендегі пәндерді оқу қажет: бірінші шетел тілінің практикалық грамматикасы, практикалық фонетикасы, тіл біліміне кіріспе.

7 Постреквизиттер

Пәнді оқу барысында игерген білімдер жалпыкәсіптік шетел тілі, екінші шетел тілі, елтану сияқты пәндерді оқуда қажет.

8 Тақырыптық жоспар

№ р/с	Тақырыптардың атауы	Сағаттар саны	
		Тәж.	СӨЖ
	(A1 деңгейі)		
1	Le cours d'introduction	6	15
2	Ma carte de visite.	8	15
3	8	15	
M a f a m i l l e.			
4	Ma journée de travail.	8	15
		30	60
	(A2 деңгейі)		
5	Mon appartement	6	15
6	Une annonce de loyer.	8	15
7	Les repas	8	15
8	La cuisine française	8	15

		30	60
	(B1 деңгей)		
9	Le vêtement, au magasin.	5	10
51 01 0	Paris et ses monuments	5	10
Le s fêt es et les tr ad iti on s fr an çai ses . 11		15	30
	ҚОРЫТЫНДЫ	75	150

10 Курстың компоненттері

Тәжірибе сабақтарының тізбесі

Le thème1. Le cours d'introduction.

L'alphabet, les signes de la transcription française. L'article, les adjectifs pronominaux, les verbes avoir, être, la construction c'est. L'ordre des mots dans la proposition française, le non emploi d'article devant les noms propres, la troisième personne au singulier et au pluriel des verbes du 3 groupe, la question au sujet.

Le thème 2. Ma carte de visite.

Les premiers contacts.

L'autoprésentation. La présentation des amis. La nationalité. La date, l'année de la naissance. Le pays, la ville. Le lieu de l'étude/ du travail. Les occupations et les projets.

Les situations:

La première journée à l'Université. On propose à l'étudiant/l'étudiante de remplir une fiche d'enregistrement, où il faut montrer les données personnelles.

La connaissance avec des copains des pays étrangers. L'accueil à l'aéroport. La connaissance étant en visite.

La grammaire. La proposition française. Les genres de mots dans la phrase française.

Le thème 3. Ma famille.

Les membres de la famille. Les liens des parents. Le genre de vie de famille. Les relations entre les générations. Les situations:

La connaissance avec la famille du pays de la langue étudiée. Mes idées d'un mari idéal/ d'une femme idéale. Le conflit dans la famille entre les représentants de différentes générations.

Les adjectifs possessifs, l'élision des voyelles, l'article défini, l'absence devant les noms en rôle du prédicat, la 1^{ère} personne du singulier et du pluriel de l'indicatif des verbes du 1^{er} et du 3^e groupe, la forme négative des verbes, les prépositions à, de.

Le thème 4. Ma journée de travail.

Les verbes pronominaux. Particularités des verbes du 1^{er} groupe, les verbes du type prendre.

Le thème 5. Mon appartement.

Les types de logements. (de ville, de campagne, l'appartement, le foyer). Les prix. La description de l'intérieur de l'appartement.

Les situations:

L'achat de l'appartement/maison *дома* (le louage). Les exigences au type moderne du loyer de ville. Les impressions de la visite de l'appartement.

L'achat des meubles. L'ameublement de l'appartement/maison y compris des exigences du goût individuel et du dessein moderne.

Le thème 6. Une annonce du loyer.

La préparation de la publication de l'annonce au journal (ou à la télévision) au louage de l'appartement.

Au foyer. L'intérieur. Le confort. Les souhaits. La construction (l'achat) de la ville à la campagne. On discute la question de ce que pourquoi les plusieurs gens ne tâchent pas d'acheter une maison de campagne.

La conjugaison des verbes du 3^e groupe, la construction impersonnelle *il y a*, l'adjectif.

Le pluriel et le genre des adjectifs. La conjugaison des verbes du 3^e groupe, l'absence de l'article devant les noms qui signifient la nationalité, la proposition interrogative. L'emploi de l'article après la construction *c'est*.

Le thème 7. Les repas.

Les produits d'alimentation. Le magasin d'alimentation.

Le restaurant, la cantine des étudiants. Les traditions gastronomiques.

Les situations:

L'achat des produits au magasin d'alimentation.

Une visite au restaurant. La composition de la menu.

L'accueil des amis étrangers dans la famille. La recette culinaire préférée (de famille).

Le thème 8. La cuisine française.

Les adverbes en, y. Les adverbes interrogatifs quand, comment. La conjugaison des verbes avoir, faire.

Le pronom cela. L'absence de l'article indéfini après la négation. L'absence de l'article après les adverbes numéraux. L'ordre des mots dans la proposition interrogative commençant par l'adverbe combien.

Le pronom en. Les adjectifs numéraux cardinaux.. La conjugaison des verbes être, mettre. La question au sujet..

Futur immédiat et passé immédiat.

Le thème 9. Les vêtements. Aux magasins.

Le supermarché, les boutiques. Les achats. Les vêtements. La mode.

On planifie dans la famille l'achat (de la technique de tous les jours, de l'ordinateur etc.), on discute la question comment faire un achat bien réussi au budget de la famille, à quelles qualités des marchandises faut-il faire attention avant tout, faut-il dans ce cas avouer complètement à la publicité.

L'achat des vêtements, des chaussures, des cadeaux. Quel est le style moderne dans le vêtement des jeunes? Est-il juste, que les goûts et les couleurs on ne discute pas?

La visite aux grands magasins (au supermarché). Les impressions de la visite des grands magasins (du supermarché).

Les pronoms personnels conjoints. L'absence de l'article après les noms exprimant la quantité. Les adjectifs numéraux ordinaux. La conjugaison des verbes du 2 groupe. Le verbe savoir.

Le thème 10. Paris et ses monuments.

Paris est la capitale de la France. La population. Le transport. L'orientation dans la ville. Les curiosités de Paris.

Les situations:

Parlez de ce que vous savez de la capitale de la France. Vous voulez visiter Paris (le choix de l'itinéraire, de la saison de l'année, du programme etc. A l'agence touristique).

Vous êtes à Paris: quels monuments historiques et les curiosités voulez-vous visiter premièrement? Demandez vos amis étrangers être votre guide. Ils composent le programme culturelle de votre séjour à Paris.

Passé composé des verbes. La place des pronoms, déterminés le verbe dans les temps composés. Le pluriel des noms avec les terminaisons en -eu, -eau, -al. Le pluriel des adjectifs en -al, -eau. Le verbe connaître.

Le thème 11. Les fêtes et les traditions .

Les coutumes de la famille et les traditions de la célébration de l'anniversaire, la naissance de l'enfant. Les fêtes traditionnelles et nationales de la France.

Le Nouvel An, la fête nationale – le 14 juillet, le Noël, religieuses et d'autres.

Les situations:

On vous a invité à l'anniversaire de votre ami étranger, vous voulez savoir les traditions et les coutumes de cette fête de famille. Vous vous intéressez aussi comment fête-t-on le Nouvel An et qu'est-ce que c'est que la fête le Noël.

La grammaire. La concordance des temps de l'indicatif. Futur dans le passé.
 Formation des adverbes en –ment. Verbes en –aitre.
 L'article partitif.
 Студенттердің өздік жұмысының тізбесі (күндізгі, **ОБН**)

№	СӨЖ түрі	Есеп берушілік түрі	Бақылау түрі	Сағат бойынша көлемі
1	Тәжірибелік сабақтарға дайындық, үй тапсырмаларын орындау	Жұмыс дәптері	Сабақта қатысуы	90
2	Подготовка презентаций	Презентация	устный	40
3	Бақылау жұмыстарына дайындық	Тест дәптері, диалог.	A1: РК1, РК 2 A2: РК1, РК 2	20
	Барлығы			150

Бақылау шараларының күнтізбелік кестесі

СӨЖ тапсырмаларын тапсыру және орындау бойынша және жұмыста, сабақта «Еуропа тілі» пәні мамандығы бойынша студенттерінің күндізгі оқу түріне арналған.

1 рейтинг										
Апталар	1	2	3	4	5	6	7	8	РК 1	Барлығы
Апта бойынша максималды балл.	10	10	10	20	10	20	10	10		100
Тәжірибелік сабақтарға дайындалу және қатысу	СӨЖ түрі			СР		СР				80
	Бақылау түрі			10		10				
	Макс.балл	ОҮ 5	ОҮ 5	ОҮ 5	ОҮ 5	ОҮ 5	ОҮ 5	ОҮ 5	ОҮ 5	
Сөздік диктантарды өткізу	СӨЖ түрі									20
	Бақылау түрі				СД		СД			
	Макс.балл				10		10		Т	
2 рейтинг										
Апталар	9	10	11	12	13	14	15	РК 2	Барлығы	
Апта бойынша максималды балл.	10	20	10	20	10	20	10		100	
Тәжірибелік сабақтарға	СӨЖ түрі		СР		СР		СР		70	

дайындалу және қатысу	Бақылау түрі									
	Макс.балл	5	5	5	5	5	5	5		
Сөздік диктантарды өткізу	СӨЖ түрі									30
	Бақылау түрі		СД		СД		СД			
	Макс.балл		10		10		10		Т	

Шартты белгілер: ҮТ – үй тапсырмалары ,ОҮ – оқу үрдісіне қатысуы, СД –сөздік диктант.

Кафедра мәжілісінде ұсынылған «___»_____20__ж.

Протокол №_____.

Кафедра меңгерушісі _____ Демесінова Г.Х

11 Курстың саясаты

1 Бақылау шараларын өткізу түрі, соның ішінде сынақ пен емтихан.

Семестрде екі межелік бақылау қарастырылған. Әр межелік бақылаудағы тесттен құралған. Оның дұрыс орындасаңыз 20 баллға ие бола аласыз. Бақылау өткен материал негізінде өткізіледі.

Егер Сіз орынды себептермен (ауру, факультет деканының рұқсатымен) бақылау жұмысына қатыспасаңыз, сізге мен қойған уақытта оны тапсыруға мүмкіндік беріледі. Ондай болмаған жағдайда Сіз 0 балл аласыз.

Қорытынды бақылау семестрдің соңында билеттер бойынша ауызша түрдегі өткізіледі. 6 семестрдің соңында А1, А2 және В1 деңгейлері бойынша емтихан қарастырылған.

2 Бақылау түрлері бойынша баллдардың қойылу талаптары.

Әр межелік бақылауға құралған тестті оны дұрыс орындаған жағдайда 20 балл ала аласыз. Бақылау өткен материал негізінде өткізіледі. Егер Сіз орынды себептермен (ауру, факультет деканының рұқсатымен) бақылау жұмысына қатыспасаңыз, сізге мен қойған уақытта оны тапсыруға мүмкіндік беріледі. Ондай болмаған жағдайда Сіз 0 балл аласыз.

3 Қорытынды бақылау бағаларын қою талаптары.

Жаттықтырған мәтіннің екі рет дыбысталып тыңдалуы (ұзақтығы 3 минутты мәтінге тапсырма орындау үшін 25 минут беріледі) – 25 балл;

2. Бағдарламамен алдын ала қарастырылған тақырыптар бойынша шығарма (эссе) жазу (20-25 сөйлемнен кем емес) – 25 балл.

Емтиханның ауызша бөлігі 2 тапсырманы қамтиды:

1. Мәтінмен жұмыс – мәтіннің негізгі мазмұнын жеткізу және микроанализ – 25 баллов.

2. Бағдарламамен алдын ала қарастырылған тақырыптар бойынша берілген қатынас жағдайында әр қатысушыдан 15 сөйлемнен кем емес диалог құрастыру – 25 баллов.

Бағалардың шамалары мен талаптары:

Емтихан 100 баллмен бағаланады, кейін келесі түрде классикалық жүйеге келтіріледі:

Баллдардағы баға	Дәстүрлі түрдегі баға
90-100	өте жақсы
75-89	жақсы
50-74	қанағаттанарлық
0-49	қанағатсыз

Аудирование:

1 Тапсырмалардың айқындығы мен дұрыстығы

25 балл

Шығарма (эссе):

1	Жазбаша пікірінің мазмұны мен толықтығы	5 балл
2	Материалдың логикалық және жүйелі түрде баяндалуы (абзацтарға бөлу, синтактикалық байланыс құралдарын қолдану)	5 балл
3	Лексика	5 балл
4	Грамматика	5 балл
5	Орфография және пунктуация	5 балл

Мәтінмен жұмыс:

1	Баяндаманың қисындылығы, орамдылығы	5 балл
2	Мәтіннің тақырыбы мен негізгі ойды айыра білу	5 балл
3	Өз пікірін дәлелдей алу	5 балл
4	Тілдік құралдарды таңдауда қарым-қатынастық және функционалдық барабарлығы	5 балл
5	Сөйлеу дұрыстығы (фон., грамм., лекс.)	5 балл

Диалог:

1.	Сөйлеудің қарым-қатынас ортасы, жағдай және қарым-қатынас ниетіне сәйкес келуі	5баллов
2.	Сөйлеудің ынталылығы, әрекеттілігі және қаратпалылығы	5баллов
3.	Сөйлеудің мағыналылығы (ақпараттылығы)	3 баллов
4.	Репликалар мен диалогтардың қисынды байланысы	3 баллов
5.	Тілдік құралдарды таңдауда қарым-қатынастық және функционалдық барабарлығы	3 баллов
6.	Сөйлеу дұрыстығы (фон., грамм., лекс.)	3 баллов
7.	Лексикалық қанықтығы (курстың активті минимумы)	3 баллов

4 Студенттердің сабаққа қатысуы мен жұмысынан күтіледі.

Оқу үрдісіне қатысу сабақтарға қатысу, топтың жұмысы мен талқылауларында белсенді болу, өз пікірін айту мен дәлелдеу, өткен ақпаратты жүйелеу және талдау, таныс ұғымдар, идеялар, фактілер мен т.б салыстыру дегенді білдіреді.

Берілген тапсырмалардың барлығы уақытында орындалуы қажет.

Сабаққа келмеу және жеке (өздік жұмысы) тапсырмалардың орындалмауы рейтингіңіздің баллына тікелей әсер етеді.

Сабаққа кешікпей, уақытында келуіңізді сұраймын. Сабақ үстіндегі кез-келген тәртіп бұзушылық үшін айып шаралары қолданылады. Сабаққа орынды себепсіз не алдын-ала ескертусіз кешігіп келу- минус 0,1 балл.

Емтихандағы тәртіп:

Сіз емтиханның басталуына 15 минут қалғанда келуіңіз керек. Аудиторияда 5 студенттен артық оқушы болмау керек. Аудиторияға кіргенде Сіз емтихан билеті мен оған қатысты барлық тапсырмаларды аласыз. Дайындыққа берілетін уақыт-30 минут. Емтихан алушылар жазбаша емтихан қорытындыларын емтиханнан кейін 2 сағаттан соң жариялайды. Ауызша емтиханның қорытындылары емтиханнан кейін 15 минуттан соң емтихан алушылармен жарияланады.

Апелляция

Шағым студенттің ынтасымен келесі жағдайларда өткізіледі:

- емтихан тапсырмалары не сұрақтары әдепсіз тұжырымдамада берілгенде;
- емтихан тапсырмалары не сұрақтары ПОӘК-де қарастырылған оқу бағдарламасынан тыс шыққанда.

Шағым өтініші сынақтан кейін келесі күннен 13 сағат бұрын шағым комиссия төрағасының атына арнайы бланкта тапсырылады және деканмен қабылданады.

Шағым комиссиясы өтініштердің қарастырылуын сынақтан кейін келесі күні сағат 17-де бастайды және оқушының өтінішін оның қатысуынсыз қарастыра алады. Шағым комиссиясы әр сұрақ бойынша қорытындыларын комиссия шешімімен шағым өтінішінің бланкінде шығарады. Шағым қорытындылары деканатпен дайындалған шағым мәлімет жинағының тізіміне енгізіледі.

Шағым барысында оқушының семестрлік өзгерістеріне рұқсат берілмейді.

Қорытынды баға аралық аттестацияның мәлімет жинағының тізімі мен студенттің сынақ кітапшасына дәстүрлі формада қойылады.

Барлық сабақтардың, межелік бақылау мен сынақтардың кестесі факультет деканымен белгіленеді. Сабақтар кестеге сәйкес белгіленеді.

12 Әдебиеттер тізімі

Негізгі

1 Popova I. N., Kazakova J. A., Kovaltchuk G. M. – La langue française, «Editeur «Nestor Académicien», 2010.

2 Popova I. N., Kazakova J. A., Kovaltchuk G. M. La grammaire de la langue française. Le cours pratique de la langue française. «Editeur «Nestor Académicien Pablicher», 2010.

3 Les langues anglaise, française, allemande (la ressource électronique): (le cours d'étude) – 2006 -1 CD,533 MB, 2007 Le manuel électronique.

4 Français-russe, russe-français dictionnaire de l'écolier: 20000 mots , 2007. Préparateur E. B. Bélik, Rostov-sur-le Don: La chance BAO-PRESSE, 2007. – 384 p.

Қосымша

5 Mauger G. La grammaire pratique de la langue française moderne. – Saint-Petersbourg : Editeur «Lagne» , 2007.

6 Potouchanskaya L. L. Le cours pratique de la langue française. Editeur «Des relations internationales»,2007.

7«Apprenez la langue française» (la ressource électronique) Le manuel électronique : L'étude du niveau intermédiaire. – M. : Le nouveau disque. – 1CD-ROM, 434 MB- Le manuel électronique, 2007.